

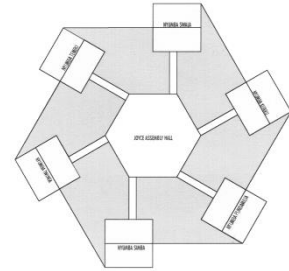
**VEREIN - ASSOCIATION**

**KINDERDORF**

**MBINGU KIJJI CHA WATOTO**

**VILLAGE D'ENFANTS**

**CHILDREN'S VILLAGE**



---

Parkweiher 1

CH – 6264 Pfaffnau      Schweiz   Suisse   Switzerland

[www.mbinguvillage.ch](http://www.mbinguvillage.ch)

---

## RAPPORT ANNUEL 2022



Diplôme final en maternelle

---

## Table des matières

---

page

Avant-propos .....	3
Croissance, vie au village et événements particuliers .....	4
Présence et visites de bénévoles et d'invités et mise à disposition de lait en poudre .....	7
Activités agricoles pour l'autosuffisance .....	13
Rénovations et objectifs pour la nouvelle année .....	17
Structure de l'association .....	19
Comptes annuels 2022 .....	20
Rapport d'audit et synthèse .....	22

## Avant-propos

---

Chers amis du village d'enfants Mbingu

Merci beaucoup pour la grande solidarité avec les enfants défavorisés de Mbingu cette année. Sans cet engagement, la vie au village d'enfants serait très difficile. Tout le monde aide, vous, les maîtresses de maison et les employés, les responsables sur place et les bénévoles.

Avec le séjour ou la visite d'(anciens) volontaires, un lien fort de cohésion et de soutien se crée souvent. Ce sont les gens qui sont directement confrontés aux problèmes et à la vie du village. Dans ce rapport annuel, cela apparaît comme une première priorité. Une partie de la coopération productive est le soutien pour le lait en poudre, la rénovation des bâtiments et l'achat d'un nouveau véhicule indispensable

Une grande partie des moyens de subsistance du village est autosuffisante, également grâce à la disposition généreuse des terres cultivées autour du village.

L'objet du rapport est

Croissance, vie au village et événements particuliers

Présence et visites de bénévoles et d'invités et approvisionnement en lait en poudre

Activités agricoles pour l'autosuffisance

objectifs dans la nouvelle année

Un grand merci pour le soutien de tout le monde !

Beat Wandeler au nom du conseil d'administration et de l'association Kinderdorf Mbingu (Village d'enfants Mbingu)

# Croissance, vie au village et événements particuliers

---

## Arrivée et départ - Enfants nouveaux à Mbingu



Joseph Adrian Kamguna



Vanessa Venance Lyuo



Mary Linus Lishela



Jumeaux Christopher und Christina



Jesca Juma Mpira



Dacley Elias Mwamasage



Vaiet + Vanessa Chitamu



Baraka Sostenes Blasius



Isack Omary



Happy Gasper Kimbokota



Daniel James Bupiru

Retour à la maison Après avoir terminé la maternelle



Fabiola Kidasi



Lightness, Baraka, Alipha, Patrick, Revocatus & Brightness



Akisam se réjouit de sa nouvelle vie à Mbingu.

## Présence et visites de bénévoles et d'invités et mise à disposition de lait en poudre

---

Bénévolat, Mbingu d'Esther Biedermann jusqu'au 1 mars



Veronika Pechtl a fait le long voyage jusqu'à Mbingu pour apporter le lait en poudre dont les petits avaient besoin de toute urgence après l'appel d'urgence. Mbingu était l'ancienne maison de Veronika en tant que bénévole.

Le frère Pascal Meltter d'Uswiz passe un mois jusqu'en juin en tant qu'invité au village d'enfants.

Un convoi de lait en poudre a atteint Mbingu



Sr Editha Mpangile (à droite sur la photo) est nouvelle dans l'équipe d'infirmières



Visite de la famille Mathias Zeyer Ladina Disch à Mbingu





Visite de l'ancienne volontaire Mbingu Verena Haggenmüller



Fête de 25 ans dans la congrégation de Sr Sapientia avec la présence d'Esther Biedermann (bénévole de Mbingu)



Les 10 plus petits enfants après le repas. Reposez-vous sous la moustiquaire



## Délices de Pâques au Mbinguvillage

Fête du Baptême et accueil des orphelins Marie, Silvia, Vanessa, Titus et Isack.



## Journée des parents et des proches à Mbingu (14 septembre 2022)



## Impressions de Mbingu

Village d'enfants et petit hôpital local (aux toits rouges)





Six enfants ont été baptisés à Mbingu lors des fêtes de Noël



Jesca, Vaileth, Vanessa, Raymond, Elisha & Sosthenes (Baraka)

## Les tout-petits à Mbingu



Vailleth, Vanessa, Sosthenes (Baraka), Daniel, Christian & Mary



Raymond & Elisha  
(St Jude Health Centre)

Dentalcamp via Bénévoles dentaires (site web dental-volunteers)

## *Dental Volunteers*

Les traitements d'urgence, tels que les extractions, les obturations et le détartrage, sont effectués dans les conditions les plus simples sur une période d'une journée à plusieurs semaines dans les régions où les soins dentaires sont insuffisants.

Les enfants des écoles et des orphelinats ainsi que tous les patients en attente sont informés de manière intensive sur l'hygiène dentaire et les méthodes de nettoyage. Tous les enfants sont systématiquement examinés et traités immédiatement si possible.

### Aide dentaire à Mbingu

07.09. - 06.10.2022 Yelda Anouk & Ataa al Khafadji / D-Tübingen

28.07. - 27.08.2022 Katharina Schmidt & Luzie Stapf / D-Aachen



## Activités agricoles pour l'autosuffisance

---

### Expansion et renforcement de la production alimentaire dans les plantations en 2022



Laitue et légumes



Huile de tournesol



Epinards, oignons, ail



Travail au potager



Oranges, pamplemousse, citrons gingembre





Bananes



Papayes



Mango



Ananas

Récolte des fleurs d'hibiscus (pour le thé), des légumes, du riz



Récolte de soja et d'arachide





Un surplus de nature dans l'étang à poissons au profit des enfants de Mbingu.



Chance dans les écuries d'animaux (ex. porcherie).



Vache fière avec un veau nouveau-né

Récolte d'arachides à Mbingu



De 5 chèvres sont devenues 24



Bonheur dans la porcherie



Manguiers



La récolte de maïs à Mbingu est en cours



Arboriculture



Début de la nouvelle plantation d'arbres





## Rénovations et objectifs pour la nouvelle année

---

L'état des maisons en raison des toits qui fuient et la situation des lits doivent être améliorés.



Rénovation du toit terminée, les sculptures d'animaux ont besoin d'être rénovées.

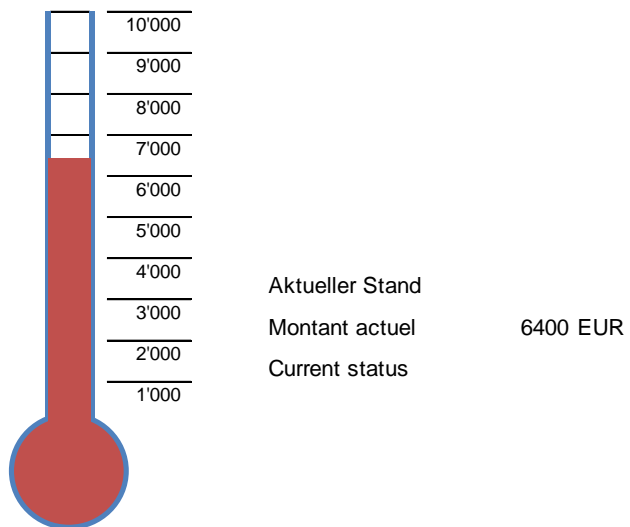
Les 6 maisons de Mbingu aux toits fraîchement peints et sculptures d'animaux



Mauvais état du véhicule Mbingu et collecte pour une nouvelle voiture.



Voiture-Baromètre des dons à la fin d'année 2022



## Structure de l'association

---

### Comité directeur

Dr. Hugo Vogel	vice-président
Laura Thrier	actuaire, responsable du bénévolat
Christian Disch	project manager in the country
Beat Wandeler	president, daily business

### Contact and information

Infos via [www.mbinguvillage.ch](http://www.mbinguvillage.ch) / e-mail [beat.wandeler@gmail.com](mailto:beat.wandeler@gmail.com)

Adresse postale: Verein Kinderdorf Mbingu c/o Beat Wandeler Parkweiher 1, CH-6264 Pfaffnau, Schweiz

L'association Kinderdorf Mbingu (Village d'enfants Mbingu) est inscrite au registre du commerce du canton de Lucerne sous le numéro CH-100.6.785.963-4 (comme NPO)

### Liens bancaires

Compte d'association	Raiffeisenbank mit IBAN CH76 8080 8008 5531 1991 5 Kinderdorf Mbingu, Parkweiher 1, 6264 Pfaffnau SWIFT-BIC RAIFCH22, IID (BC-Nr.) Clearing-Nr. 80808
----------------------	---

**Bénévolat** (Premier contact et soutien préparatoire Laura Thrier)



**Madlen Portmann**

Leiterin Fachstelle Voyage-Partage

[madlen.portmann@voyage-partage.ch](mailto:madlen.portmann@voyage-partage.ch)

0041 (0)41 227 59 64

0041 (0)76 532 46 78

[www.voyage-partage.ch](http://www.voyage-partage.ch)

[www.facebook.com/Volontariat.VoyagePartage](https://www.facebook.com/Volontariat.VoyagePartage)

[www.instagram.com/Voyage.Partage](https://www.instagram.com/Voyage.Partage)

**Site web** [[mbinguvillage.ch](http://mbinguvillage.ch)] Entreprise Hellcom Neuenkirch / René Heller



## Jahresrechnung Kinderdorf Mbingu pro 2022

### Bilanz per 31.12.2022

<b>Aktiven</b>	31.12.2022	31.12.2021
Raiffeisen CH76 8080 8008 5531 1991 5	163'156.77	146'931.84
Postkonto Nr. 15-711490-5		40.00
Aktive Rechnungsabgrenzung		
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>163'156.77</b>	<b>146'971.84</b>
<b>Anlagevermögen</b>	-	-
<b>Total Aktiven</b>	<b>163'156.77</b>	<b>146'971.84</b>
<b>Passiven</b>		
Vereinsvermögen	146'980.33	146'931.84
Jahresverlust / -Überschuss	16'176.44	48.49
<b>Total Eigenkapital</b>	<b>163'156.77</b>	<b>146'980.33</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>163'156.77</b>	<b>146'980.33</b>

## Erfolgsrechnung vom 1.1. bis 31.12.2022

<b>Erträge</b>	1.1. - 31.12.22	1.1. - 31.12.21
Vereinsbeiträge	320.00	510.00
Spenden Mbingu	25'011.18	21'612.48
Kollekten	8'717.36	2'248.18
Patenschaften	5'700.00	5'240.00
Spenden Schulgelder (gebunden)	1'100.05	1'317.09
Spenden Auto (gebunden)	6'400.00	-
Stiftungsbeiträge	2'000.00	2'000.00
<b>Spenden und Erträge</b>	<b>49'248.59</b>	<b>32'927.75</b>
 <b>Finanz-Erträge</b>		
Post Giro	-	5.00
Rückforderung Verrechnungssteuer	-	-
Zinsertrag	-	-
<b>Finanz-Erträge</b>	<b>-</b>	<b>5.00</b>
<b>Total Erträge</b>	<b>49'248.59</b>	<b>32'932.75</b>
 <b>Aufwände</b>		
Beiträge an Kinderdorf Mbingu / Tansania	-31'009.05	-30'522.93
Beiträge an Schulgelder	-1'100.00	-1'317.07
Beiträge an Auto	-	-
Beiträge an die Revision im Land	-360.00	-360.00
Beiträge an Voyage Partage	-200.00	-200.00
<b>Total Beiträge</b>	<b>-32'669.05</b>	<b>-32'400.00</b>
 <b>Administration und Verwaltung</b>		
Zinsen & Spesen	-110.65	-145.60
Öffentlichkeitsarbeit / Website	-10.65	-8.85
Post	-281.80	-329.81
<b>Übrige Kosten</b>	<b>-403.10</b>	<b>-484.26</b>
<b>Total Aufwände</b>	<b>-33'072.15</b>	<b>-32'884.26</b>
<b>Jahresverlust-/Überschuss</b>	<b>16'176.44</b>	<b>48.49</b>

Verein Kinderdorf Mbingu, Parkweiher 1, 6264 Pfaffnau

## Revisionsbericht

### Kinderdorf Mbingu

Wir haben die Jahresrechnung 2022 geprüft und bestätigen, dass die Buchhaltung korrekt geführt wurde. Wir haben unsere Prüfung aufgrund von Stichproben vorgenommen und können bestätigen, dass sowohl die Bilanz wie auch die Erfolgsrechnung mit den vorgelegten Belegen übereinstimmen.

Bei Einnahmen von CHF 49'248.59 und Ausgaben von CHF 33'072.15 schliesst die Rechnung mit einem Gewinn von CHF 16'176.44 ab. Das Vereinsvermögen per 31. Dezember 2022 beträgt somit CHF 163'156.77.

Wir beantragen der Generalversammlung

- die Erfolgsrechnung vom 1. Januar – 31. Dezember 2022 sowie die Bilanz per 31. Dezember 2022 zu genehmigen
- den Vorstand mit dem besten Dank für die geleistete Arbeit zu entlasten

Sursee, 26. Juni 2023

Die Rechnungsrevisoren:



Josef Meier



Silvano Moretti

#### Résumé

Actif CHF	163'156.77 (montant budgétaire pour les 5 prochaines années)
Revenu 2022	49 248.59 CHF
Dépenses (ménage Mbingu etc.)	33 072,15 CHF
Bénéfice	16'156.77 CHF
(dont le montant de CHF 6'400.- pour la nouvelle voiture et les frais de scolarité, etc.)	